

Contents

Preface XI

List of Abbreviations XIII

1 Introduction

Aramaic among the Semitic Languages 1

1.1 History of Research 3

1.1.1 *The Beginnings in Early Modern Europe* 3

1.1.2 *The Coming-of-Age of Aramaic Philology in the Nineteenth Century* 6

1.1.3 *Continuity in Twentieth-Century Aramaic Studies* 9

1.2 Aramaic as a Semitic Language 16

1.2.1 *Aramaic in its Northwest Semitic Setting* 17

1.2.2 *The Grammatical Core of Aramaic* 23

1.2.3 *The Evolution of Aramaic Grammar until the Seventh Century C.E.* 37

1.3 Historical-Linguistic Method and Internal Classification 45

1.3.1 *The Periodization of Aramaic* 47

1.3.2 *Aramaic as a Dialect Continuum* 48

1.3.3 *A Chronological, Geographical, and Social Matrix* 50

2 The Emergence of Aramaic Dialects in the Fertile Crescent 53

2.1 The First Appearance of the Aramaeans in the Ancient Near East 56

2.2 The Rise of Aramaic Chancellery Languages in Ancient Syria 57

2.2.1 *Eastern Syria: The Tell Fekheriye Inscription* 63

2.2.2 *Central Syria: An Aramaic koiné* 67

2.2.3 *North-Western Syria: Samʿalian and Aramaic at Zincirli* 72

2.3 The Influence of Aram-Damascus and the Spread of Central Syrian Aramaic 78

2.3.1 *The Tell Dan Stele from Northern Galilee and Damascene Authority* 79

2.3.2 *The Deir ʿAllā Plaster Text and the Aramaicization of Traditional Literature* 87

2.3.3 *The Bukān Inscription and the Cultural Prestige of Central Syrian Aramaic* 91

2.4 Aramaic-Canaanite Multilingualism in Syria-Palestine 93

2.4.1 *Phoenician and Aramaic* 94

3 **The Spread of Aramaic in the Assyrian and Babylonian Empires** 104

3.1 Aramaic as an International Language 106

3.1.1 *The Textual Corpus of Aramaic in the Neo-Assyrian and the Neo-Babylonian Periods* 1093.1.2 *The Linguistic Profile of Seventh- and Sixth-Century Aramaic* 1123.1.3 *Aramaic and Akkadian in Contact* 119

3.2 Aramaic in Bilingual Imperial Administration 124

3.2.1 *The Neo-Assyrian Tablets and Epigraphs* 1253.2.2 *Administrative Continuity in the Neo-Babylonian Period* 1343.2.3 *Aramaic as a Diplomatic Language and its Use in Official Letters* 139

3.3 Aramaic in the Private Domain 144

3.3.1 *Funerary Inscriptions* 1453.3.2 *Private Letters* 1473.4 Aramaic Literature: The *Aḥiqar* Tradition 150

3.5 Conclusion 153

4 **Official Aramaic and the Achaemenid Chancellery** 157

4.1 Aramaic in the Achaemenid Empire 162

4.1.1 *The Corpus of Achaemenid Official Aramaic* 1654.1.2 *Achaemenid Official Aramaic as a Standardized Chancellery Language* 1684.1.3 *Aramaic and Other Languages in the Achaemenid Empire* 178

4.2 Domestic Administration 182

4.2.1 *Economic Documents* 1834.2.2 *The Bisotun Inscription and Achaemenid Royal Ideology* 184

4.3 Aramaic in the Provinces 185

4.3.1 *Egypt* 1864.3.2 *Palestine* 1904.3.3 *North Arabia* 1934.3.4 *Asia Minor* 1954.3.5 *Bactria* 198

4.4 National Literatures in Aramaic 201

4.4.1 *Egypt: Aḥiqar, Bar Puneš, and Papyrus Amherst 63* 2034.4.2 *Palestine: Biblical and Jewish Literary Aramaic* 205

4.5 Conclusion 208

5	Aramaic in the Hellenistic and Early Roman Near East	212
5.1	Achaemenid Heritage and Local Dialects	217
5.1.1	<i>The Internal Classification of Post-Achaemenid Aramaic</i>	217
5.1.2	<i>Multilingualism in the Hellenistic and Roman Near East</i>	221
5.2	Palestine	225
5.2.1	<i>The Languages of Hellenistic and Roman Palestine</i>	226
5.2.2	<i>The Hasmonaean Literary Language</i>	230
5.2.3	<i>Early Forms of Jewish Palestinian</i>	234
5.3	North Arabia: Nabataean	238
5.3.1	<i>The Profile and Function of Aramaic in North Arabia</i>	239
5.3.2	<i>Nabataean Aramaic in Contact with Greek and Arabic</i>	242
5.4	Syria	246
5.4.1	<i>Palmyra and Palmyrene Aramaic</i>	248
5.4.2	<i>Edessa and the Osrhoene: Old Syriac</i>	256
5.4.3	<i>Dura Europos</i>	261
5.5	Eastern Mesopotamia	264
5.5.1	<i>Early Forms of Eastern Aramaic</i>	265
5.5.2	<i>Babylonia</i>	268
5.5.3	<i>Assur, Hatra, and the Rest of Eastern Mesopotamia</i>	271
5.6	Aramaic Linguistic Heritage in Post-Achaemenid Iran	276
5.7	Conclusion	279
6	Western Aramaic in Late Antique Palestine	281
6.1	Western Aramaic and the Languages of Hellenistic and Roman Palestine	285
6.1.1	<i>The Appearance of Western Aramaic</i>	286
6.1.2	<i>Hebrew, Aramaic, and Greek: The Historical Language Situation</i>	290
6.2	Jewish Palestinian Aramaic	296
6.2.1	<i>The Dialectal Underpinnings of Jewish Palestinian Aramaic</i>	297
6.2.2	<i>Jewish Palestinian Aramaic and the Language of the Targumim</i>	304
6.3	Samaritan Aramaic	310
6.3.1	<i>Samaritan and Samaritan Aramaic</i>	311
6.3.2	<i>The Languages of the Samaritans</i>	315
6.4	Christian Palestinian Aramaic	317
6.4.1	<i>Christian Palestinian Aramaic: Language and Use</i>	318
6.4.2	<i>Aramaic, Greek, and Arabic among Palestinian Christians</i>	322
6.5	Conclusion	327

7 Eastern Aramaic in Late Antique Syria and Mesopotamia	330
7.1 Eastern Aramaic in the Roman-Sassanian Border-Zone	334
7.1.1 <i>Points of Contact between Eastern Aramaic Dialects</i>	336
7.1.2 <i>Aramaic, Greek, and Iranian: The Historical Language Situation</i>	342
7.2 Jewish Babylonian Aramaic	348
7.2.1 <i>Jewish Babylonian and the Dialect Landscape of Mesopotamia</i>	350
7.2.2 <i>Linguistic Variation in Jewish Babylonian Aramaic</i>	357
7.3 Classical Mandaic	359
7.3.1 <i>Mandaic and its Babylonian Aramaic Background</i>	361
7.3.2 <i>Linguistic Evidence and the Origin of the Mandaeans</i>	365
7.4 Classical Syriac	366
7.4.1 <i>Syriac as a Standardized Literary Language</i>	368
7.4.2 <i>The Rise of Classical Syriac Literature</i>	374
7.5 Conclusion	379
8 Epilogue	382
8.1 History and Internal Classification	383
8.2 Spoken and Written Language	387
8.3 Language Contact	388
Bibliography	391
Modern Authors	430
Index of Subjects	436
Sources	445